Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

N° 1

de la seconde partie

de la Collection d'actes de tout genre

donnée par M. Jouannin,

à l'Ecole.

[illegible] الاشرع ضبطه افندی زید فضله والافتخار الاماجد والاکارم

سالکی ابریکه وارنه کلنجه دک اوزرنده واقع قضه ونواب [illegible] نائب [illegible] زیدت فضائلهم [illegible] فرانچه بایلی حامی

بوکره متسلم [illegible] وعلی [illegible] ومفخر [illegible] الاعیان [illegible] وضابطان وبولکباشیلری زید قدرهم [illegible] فرانچه بایلی [illegible] واقع

[illegible] ... ترجمانی زوانی نام ترجمان منجوق [illegible] بنائه بوکره دعا گوی

[illegible] مقیم ومحمی [illegible] ایلچیسی [illegible] باش ترجمان [illegible] نفر مستأمن خدمتکاریله بو وجهه دعاگوی

میاه معدنیه استعمالی ضمننده [illegible] عزیمت ایدوب بر نفر سائق وبر نفر اوغلی وبر نفر مستأمن طبیب وبر نفر مستأمن خدمتکاریله دعاگوی

محکمه مذکوره عازم [illegible] ترجمان [illegible] بیان اولوب بر نفر سائق وبر نفر اوغلی وبر نفر مستأمن طبیب وبر نفر مستأمن خدمتکاریله

برکه وارنه [illegible] کلنجه اثنای راهده کندویه واثقاله وطوارینه واقتضا ایدن زاد وزواده لرینی اقچه سیله المنه مانع وجهوی عهدنامه همایونه مغایر

واخذ بهانه ایله [illegible] اولنمیوب بر وجه عهدنامه همایون حمایه وصیانه اولنمق بابنده شرف صادر اولان فرمان عالیشان مضمونی اوزره عمل وحرکه وادنی فرد

بو وجهله اوزره حمایه وصیانتده دقت وتوقفدن [illegible] وجه عهدنامه همایون حرکتدن حذر ومجانبه ایلیه بر منطوق امر عالی جواب خداوندکار

وجه ابیدی [illegible] خیرده واعلام واخطار [illegible] حرکت بر موجب امر عالی عمل وحرکه وخلافندن بغایت حذر اولنه

[illegible] ۱۱۹۲

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

2.

هو

ورود لیمنیه حضر داغی کلیه لوندره محروسه بروسه ده اقامت اوزره اولان فرانجه تجارینک خلاف عهدنامه همایون ساینه و تکالیف مملکت و رسومات سائره مطالبه سیله رنجیده اولنماق شروطی مجلسه ایکن محروسه مزبوره ده اقامت

اوزره اولان فرانجه تجارندن ارلنس نام بازرکاندن تغلیبور طائفه سی ساینه نامیله ایکی سنه لک بیک ایللی غروش مطالبه ایتمدیه در علیه ده مقیم فرانجه دولتی ایلچیسی استدعاسیله حالا خداوندکار و قوجه ایلی سنجاقلری متصرفی

وزیر روشن ضمیر دولتلو حسن پاشا حضرتلرینه خطابا خصوص مذکورک کیفیتی استعلامنی حاوی شرف افزای صدور اولان مکتوب حضرت صدارتپناهیلری امتثالا خصوص مذکورک کیفیتی طائفه مرقومه کتخداسی الحاج

محمد و سائرلرندن استنطاق اولندقده شویله تقریر کلام ایدرلر که بزلر تکالیفکتی اضافه اولوب تجار طائفه سی جلب ایلدیکی تیموری رایج وقت اوزره بزلره ویروب بزلرده تیمورک بهاقیه سنه ایجاب ایدن

ساینه یی ضم و دکانلریمزده فروخت اولنه کلدیکی جمله نظام بلده مزدر اولوب بو نظامه کمسه نک مخالفتی یوغیکن تجاردن سوم ارلنس ایکی سنه مقدم هالک اولوب اوغلی آوستی نام بازرکان

بنده اولان تیموری بزلره ویرمیوب اهالی فرنکه مبایعه ایلدیکی بها ایله ایجاب ایدن ساینه سنی ویرمک اوزره احیانا مبایعه ایلدیکی اجلدن مبلغ مرقوم بیک ایللی غروش تجار رسومات سنتین مذکوره تبنده

مبایعه ایلدیکی معلوم المقدار تیموره اجابت ایتمش اولان ساینه اولوب محروسه مزبوره تجار طائفه سی بنده اولان امتعه سنی اضافه ویرمیوب اصناف مثللو ساینه سنی اوزرینه ضم ایله دیله دیکی محله

مبایعه ایدرلر ایسه ایجاب ایدن ساینه سنی ویره کلمدکلری شروط نظام بلده مزدندر دیو تقریر شروحلری واقع اصناف سائره دن حق افتتاح اولندقده نظام بلده مذکوره تقریر شروحلری اوزره اولدیغی

کلدیکی بالالتماس پایه سریر اعلایه عرض و اعلام اولندی حرر فی الیوم الاحد عشر من محرم الحرام لسنه ست وثلثین ومایتین والف

العبد الداعی للدولة العلیة العثمانیة
کوکلی زاده محمد سعید المولی بخلافة محروسه بروسه

Item 47 la marchandise
de Gaimo ff

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

3.

هو

معروض داعی دولت علیه‌لریدر که

ایران طائفه‌سندن تبریزلی شیرعلی بک و ماخانه‌زاده معقود شرع خطیرده ذالجه تجارندن باستور ولد باستور مواجهه‌سنده

ایران مصلحتنه بافرمان همایون ناظر تعیین بیوریلان حاجی امیرانام مصطفی بک حاضر اولدیغی حالده وسوم باستور بازرگانک

ترجمانی یانوس حاضر اولوب وسوم باستور بازرگان بیک ایکیبوز اوتوز التی سنه‌سی شوال المکرمک اون دردنجی کونی مالندن

تبریزده ساکن تجاردن محمد نام کمسنه‌یه ارسال وایصال ایچون اوتوز ایکی بیک یدیبوز طقسان ایکی غروش قیمتلی یوز

طوب انواع بصمه و ایکیبوز یدی عدد بصمه بوغچه‌یی بازرگان وسوم باستور بازرگانه تماماً تسلیم ایلدکمده بنده دخی

تبریزده ساکن اقوام محمده ارسال وایصال ایچون یدندن تماماً اخذ و قبض و قوم محمده ارسال ایلدم دیو مومی الیه شیرعلی بکک

اقرار واعترافنه بازرگان وقوم باستور بازرگان تحقیق و تصدیق ایتمکله حفظاً للمقال بالالتماس حضور عالیلرینه اعلام اولندی

باقی امر حضرت من له الامرکدر فی الیوم الثامن من شهر ربیع الاول لسنه سبع وثلاثین ومائتین والف

قد شهد

Ecole Royale
des
Jeunes de Langues de Paris.

5

الامر حسبما ...

تمهور ... احمد نجیب ... عفی عنه

احمد نجیب

فرانجه لو باسطور ولد باسطور ولد باسطور نام مستأمن ترجمانی الکاتب باعث اشبو

باطوس حاضر اولدیغی حالده مجلس شرع شریف انورده کلام و تقریر

تاتار رستم اغا ابن سلیمان نام کمسنه محضرنده اقرار تام کاری

ایدوب بن بوندن اقدم مالم اولان یوز اوتوز طوب فرانجه مقهوره

زمینی قرمزی جیت و ایکیوز یدی طوب کذلک زمینی قرمزی و ایران

آستانهٔ علیه‌ده غائب عن البلد شیروانلی قاسم اوغلی محمده تسلیم

دیارنده ثمن مثلیله آخره بیع و اثمانی بو لیجه طریقیله قبض و اخذ ارسال

طرفمدن توکیل ایلدیکمده اولدخی اشیاء محررهٔ مذکوره‌یی آستانهٔ علیه‌دن

و وکالت مذکوره‌یی بعد القبول مزبور قاسم اوغلی محمد قاسم

حرکت و ارضروم قضاسنه وارد قده قضاء مزبورده مکث ایدرکن مزبور مذکوره‌یی محمد

اوغلی محمدی حبس ایدوب و الآن محبوس اولمغله اشیاء مذکوره‌یه ابتدا

عینلری مرقومک یدنده موجود ایسه عینلرینی آخره بیع ایتدیکه

اثمانی مرقوم قاسم اوغلی محمددن طلب دعوی و اخذ و قبض و بالاستیفا

و تسلیمه و بونلره متوقف اولدیغی امورک کلیسنه طرفمدن اشبو مرقوم

رستم اغایی وکالت عامهٔ مطلقهٔ صحیحهٔ شرعیه ایله وکیل و نائب

مناب نصب و تعیین ایلدیکمده اولدخی وکالت مذکوره‌یی قبول

کماینبغی ادایه تعهد و التزام ایتمکین ما وقع بالطلب کتب اولندی

ز ح الیوم الثالث من رجب المرجب لسنه سبع و ثمانین و مائتین و الف

تاتار ... ابراهیم اغا

ارضروم ... افندیسی السید علی افندی ابن محمد اغا

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

6.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

چند قره اسیرلرک جملهسنی استرداد وسائر یرلرده دخی تفتیش ایدکدنصکره هپسنی سفینهسنه جلب وارکاب ایدوب
ازمیر جانبنه متوجه وامیناً وسالماً وارد اولدقلرنده منوال مشروح اوزره اوچ یوز قدر اهل اسلام فرانسیزلرک غیرت وشجاعت
هلاکدن تخلیص اولنمشدر

École Royale
des
Jeunes de Langues de Paris.

7.

فرانسیزلرك قپودانلرندن ده‌ روسونام قپودان اوج ماه مقدم فرانسه ایلجیسنك اشیاسنی درسعادته برقطعه مهمات کمیسی اوزرینه نقل اید کیدن
صکره ایلجیء موماالیه طرفندن مأمور اولمش ایدیکه بحر سفید جانبنه عزیمت ایدوب دریای مذکورك صولرنده کشت وکذار ایدرکن هر نره‌ده اهل
اسلام روم عصاتی طرفندن کرفتار بند بلا بولندیغی مسموعی اولور ایسه اول جانبه کیدوب تخلیص ضمننده صرف مقدور ایده قپودان
مرسوم دخی حسب المأمور مسلمانلردن نیجه‌سنی هلاکدن قورتارمغه ظفریاب اولدیغندن ماعدا کچنلرده اتینه‌ده مقیم فرانسیز قونسلوسنك
ایلجیء موماالیه‌یه خطاباً تحریر ایتدیکی مکتوبلرندن اتینه قلعه‌سنده محاصر اولنان اهل اسلام قلت آب سببیله عن قریب قلعه‌یی تسلیم ایتمکه مجبور
اولوب حاللری کلیاً پریشان اوله‌جغی امر آشکار دیو اخبار اولنمغله موماالیه دخی فی الحال بو خبری ایصال ایدوب برساعت اول اتینه‌یه
کیدوب اهل اسلاملری روم اللرندن تخلیص ایده‌سن دیو تنبیه ایتمش اولدیغنه بناً قپودان مزبور بلاتأخیر شهر مرقومك جانبنه بادبان کشای
عزیمت اولوب هرنه قدر عجله ایتمش ایسه‌ده ماه شوالك یکرمی التیسندن اول اثور لیماننه ورودی میسر اولمیوب محصورلر بوقاج کون اول
بالضروره قلعه‌یی روم عصاتنه ویره ایله تسلیم ایتدکدنصکره اشقیالر ویره نامه‌یه اعتبار ایتمیه‌رك اهل اسلاملرك اکثرینی قتل
ایتدکلرینی استدکده قصور قالانلرینی تخلیص ایتمك امیدیله دورمقسزین بالذات طوغری لیمان مذکوردن شهره چیقوب روم سرکرده‌لرینه خلاف
ویره نامه مسلمانلرك اکثرسی مقتول اولدقلرندن ماعدا بقیه‌سی امینیتدن کلیاً مسلوب اولمغله کندو اللرینه تسلیم اولنمه‌لرینی سزدن مطلق
استرم دیو اعلان ایتدکده آنلر دخی مخالفت کوسترمشلر ایسه‌ده عاقبت راضی اولدقلری ملابسه‌سیله قپودان مرسوم معیتنده بولنان اون نفر
مسلح آدملرندن بشنی آردنجه وبشنی ایلرو ومسلمانلری اورته‌ده نصب ایتدکدنصکره کیجه تقرب ایتمکله توکلاً علی الله اثور لیماننه توجه ایتدیلر
شهرك قپوسنه یقین کلدکلرنده اهل فساددن درت یوز مسلح نفر مرورلرینه ممانعت ایتمك سوداسیله تجمع ایتمش اولوب برفرقه‌سی قپویی
سد ایتمکده مشغول واوبرفرقه‌سی فرانسیزلری نشان طوتوب آنلرك اوزرینه تفنك آتمغه مهیا اولدقلرینی کوردکده قپودان مزبور فی الحال
آدملرینه سز دخی اورمغه حاضر اولك دیو ندا ایتدکدنصکره کندوسی ایلرو کلوب کوکزینی آچوب بونی اورمق استرسکز بنی اورك لکن
بلمش اوله‌سزکه اول صورتده سزدن انتقام تام آلنوب هیچ بریکز قورتلمیه‌جغی امر مقرردر دیدکده فساد کارلر شاشه قالمغله قپودان
مرسوم بردن طوغری قپویه واروب برقنادینی آچوب اهل شقاوتلره امر ایتمشکه او برقنادینی دخی آچسونلر آنلرده آچمشلر ایسه‌ده
مسلمانلرك سرکرده‌لرینی الیقومق استدکلری اجلدن قپودان دلاور مرقوم دردمندلری کندو الیله طوتوب یاننه چقوب قپونی چکتورمکله
بووجه ایله فرانسیزلرك معیتنده جمله مسلمانلر طشره چقدیلر لکن اشقیا طائفه‌سی اردلرینه دوشوب تعقیب ایتدکلری تقریبیله خطر
کلیاً مندفع اولمامش ایدی تا اول وقتنه دلك که کمیدن قرق نفر آدم امدادلرینه کلمکله رومللری اعاده ایتمکه مجال بولوب لیمانه ورودلرنده
مسلمانلرك جمله‌سی کرك سفینهٔ مرقومه‌یه وکرك اوده‌ده بولنان ایکی دیکر کمی‌یه بینمکله بیم جاندن رها بولدیلر وارته‌سی کون بینه اتینه
قلعه‌سنده بوقاج مسلمان موجود اولوب الیقودقلری قپودان مرقومك مسموعی اولمغله سفینه‌سنك سرکرده‌لریله قلعه‌نك روم دزدارینه

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

8

castan

ه

صداقتلو دوستمز باش ترجمان ذواتلری جنابلری

نزاکتلو معالیلو ... تفقد و استعلام سیاقنده منهای محبت اولدقده
ذکور مهر و ودادی حاوی پیغام محبت فرجام ابلاغ حال و خاطر دوستانه‌لری ... مشعر محبتنامه‌کز ورودینه ترقب و انتظار
جانب ودادکارلرینه اوته‌دنبرو دوستکار اولان موالات و حب و ودادمز لازمه‌سی پیام عاطفتکزی علی العاده بیوک ایلچیی دوستمز
اوزده ایکی بودفعه حشمتلو فرانچه ایمپراطوری جنابلرینک دربار معدلت قرارده اقامه مأمورا قرار ایده‌جک ... موالات مقتضیله اوزده موسی ایلچی
فوق العاده ابرقرار ایله فرانچه دولتی بینده دوستکار اولان سلم و صفوت و موالات ... ارسال اولنان محبتنامه‌لری وسیله دست وداد
بحر سفید بوغازینه حلیه ورودلرنده خطاده موالات کاملرینی مبنی ... دعاپلرینک فوق الغایه محظوظیت حاصل اولمشدر
لوازم احترام و مهماننوازلری اجراسنه صرف همت اولنمسی ... ابراز مراسم صداقتشعاری دعابلرینک ... معامله حسنه‌نک ابرازیله مستریحا
و مال و مزایل قرین ذهن دخا معتادمز اولمغله بو وجهله ... و مهماننوازی بالدعا ... مخصوصا امرنامه سامی
ایلچی موسی الیهک ورود ایده‌جکلری وحلیه ورودلرنده لوازم مهماندی ... حضرت صدارتپناهیدنده دخی ... تجویز قصور اولنمه‌جغی
... اولنمسی خصوصنه اهتمام و دقت اولنمق ایلچی بوینک اقدم طرف ... لوازم اکرام و احترامی امرنده ندتما ... اولنمشدر
درعلیه جانبنه سوقه اولنمسی ... ورودلرنده من کل الوجوه ... اشبو محبتنامه تحریر و تسییر اولنمشدر ... لدی الوصول
صدور بیورلمش اولمغین ایلچی موسی الیه دخی بالعافیه ... تکاثر و تزایدینی مقتضی خاصه ... فراموش ایلامدی معلوملری
افاده‌سیله جانب دوستانه‌لرینه دوستکار اولان محبت و مودتمزک ...
بوندن بویله دخی طرفکزی خاطرده و صدق درونه مقرون ادعیهٔ خیریه‌دن

Bouïourouldi adressé à l'intendant de la douane de Constantinople & à l'intendant de l'arsenal, afin d'établir la visite des batimens européens qui passent de la méditerranée dans la mer noire, & pour empêcher par là que des corsaires ne s'introduisent dans cette mer, en se couvrant de pavillons européens, & se munissant de fausses patentes délivrées par les consuls —

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

—

9.

ترسانه امینی افندی یه و کمرکجی بکه خطابا اصدار اولنان بیورلدینک صورتیدر

جمله یه معلوم و بیاندن مستغنی اولدیغی وجهله بر مدتدنبرو افکرکزده ظهور ایدن اذن باندیرا شقیاسی طشره ده بوغاز بعض دول قونسولسلرندن بریرینک تعریف
یاتنه و باندیره اخذیله مشامره صورتنی افکرکزده فرق دکزه آمد شد ایلدکلری و مشامره طائفه سنده دخی بعض کندولی بیلمزلر متبوعلری اولان
دولتک رضاسی اولمیه رق بونلرینه اشیای ممنوعه تحمیله اشقیایه معاونت داعیه سنده اولدقلری تحقیق اولندیغنه مبنی دولت علیه بو بابده
نظامات داخلیه سنی اجرا و وقایعه مجبور اوله رق عصاة محذوله نک اومقوله ساخته باندیره و یاتنه ایله مرور و عبور ایدن مامله یعنی
حموله لی و حموله سز آمد شد ایدن بالجمله مشامره تجار سفینه لری و درسعادتده لیمان ناظری و تعیین اولنان ماموراری معرفتیله تحقیق و صحیح
مشامره تجار سفینه سی اولدیغی و حموله سی اولنلرک حموله سی نه ایدوکی بیلنه رک حموله سنده اشیای ممنوعه بولنمیه صحیح مشامره سفینه لرینه
برموجب عهد و شرط قطعا مداخله اولنمامه و اشیای ممنوعه بولنور ایسه اخراج اولنمه و انقیادکلری اوزره حموله لریله توقیفه قیلنمه اوزده بونده اقدم
نظام ربط ایله الحاله هذه نظام مذکور اجرا اولنمقده ایسه ده ایچلرنده بعضیلری اشبو بوقلمه نظامنه عدم رعایت ایله سفینه لرینی تحقیقده
منع داعیه سنده اولدقلری و بعضیلری دخی بعض مقصد نامرضیه لرینی ترویج غرضیله اصل متبوعی اولان دولتک بیراغنی ترک ایدرک
برتقریب اخر دولت حمایه سنه کیرمکلکی استحصال و اول دولتک مامورلرینی اغفال ایله کندولرینی تصحیح ایتدرمک و بوکونه صنایع و تلونات
بوقلمه مامورلرینی تغلیط ایتمک متلونجرکات تثبت ایلدکلرنده دولت علیه مامورلری دخی الحالة هذه آمد شد ایدن سفاینک تعیینی صحیح مشامره
تجاری اولوب قیغبی اولدیغی تحقیق و تمییز ایده میه رک بوکیفیت الحاله دولت نزد دولتعلیه ده واجبات مکیه دن اولان نظام مذکوره منافی
وشرایط دوستی و مصافاتک من کل الوجوه خلافی اولمغله فیما بعد بو مثللو آمد شد ایدن مشامره تجار سفینه لرینک ایچنده ایدن اورون
حمولری هر قنغی دولت منتخابه نک اولور ایسه اولسون مامورین موی الیهم معرفتیله جمله بیلنملری و اشبو سفینه لرکرک کمرک و کرک بوقلمه
مامورلری دفترلرینه مقید اولدیغی وجهله قدیمدن قنغی دولت حمایه سنده بولنمش ایسه اول دولتک براغیله بوریوب اخر دولت حمایه سنه
کیردم دیه رک تعلیم ایده جکی دیکر براغه اعتبار اولنماسی لازم کلمش و اول وجهله دول متحابه مامورلری طرفندن اومقوله ک باندیره
و یاتنه و بیلمکی هر دولتک تجار و تبعه سی قدیمده تعلیم ایتدکلری بیرقلریله آمد شد ایتدکلری خصوصی بو دفعه دولت علیه مقیم بالجمله
دول اجنبی مصلحتکذارلرینه مقام دیاسندن ترجمانلری واسطه سیله رسما افاده اولنمش اوله رق فیما بعد اومقوله مشامره تجار سفینه لرینک مرور
و عبورلرینده مامورلر معرفتیله بالجمله باقیلوب حمولری بیلنمسی و کمرک و مامورلرک دفترلرینده مقید اولدیغی اوزره قدیمدن قنغی دولتک
حمایه سنده بولنمش ایسه اکا اعتبار اولنوب اول دولت تبعه سی حقنده لوزم کله جک معامله نک اجرا اولنمسی خصوصنه دقت و اقتضا ایدنلره
بو وجهله افاده و تفهیم مبادرت ایلمک اوزره استانبول کمرکی امینی افندی یه بیاض اوزرینه دیکر فرمان عالی اصدار و ارسال قلنمش الحاله ایمدی
سز دخی اقتضا ایدنلره بو وجهله تنبیه و تأکید ایدرک نظام مذکورک بروجه مشروح اجراسی خصوصنه دقت و حذاقتده مساعدت ایده سز دیو

École Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

10.

جمله یه معلوم اولدیغی اوزره هر صنفك بر ملتك ضابطی و سوز صاحبی اولنلرك فریضهٔ ذمتلری اولدیغی وجهله کوزه دوب
زیر نظارت و اداره سنده اولان افرادك کندی کبی کوزه دوب هر بر احوال و حرکتلرینی اکله مك و خلاف رضا حرکات دیده دن
هرنه یه واقف اولورلر ایسه دولت علیه یه خبر ویرمك وظیفهٔ مأمورلری اولدیغی مثللو بطریقلر دخی سایهٔ عنایت
مظهر شهنشاهیده آسوده نشین امن و استراحت اولان رعایا اوزرینه نصب و تعیین ضابط اولوب ابتداکذورلری فریضه
رعیت و استقامتی بالذات التزام و مرکز راستی و صداقتده ثبات و قیام ایتمك و اول اصول اوزره دائما ملتنك ابو
و فتنسنی بیلدرك و هر بار احواللرینی ارائه یوب صورارق ایچلرنده خائن و خیانته میل و متابعت ایدنلری وقتیله خبر ویره رك
طوغریلغی ایفا و اولوجهله دولت علیه سایه سنده نائل اولدقلری امتیازات و عنایاتك اولدقجه شکرینی ادا ایلك فریضه
ذمتلری ایکن روم بطریقی اولان جیتا اوتدنبرو ظاهر صورتده اظهار صداقت مسلکی کوسترمش ایسه ده بودفعه ملتنك
بعض کندوی کبی مفسدلرك مجرد بعض وساوس شیطانیه و خیالات باطله یه اتباعا بوندنبرو قورمش اولدقلری
فساده بر حالده خائن مغرور علی الاطلاق اولمق اقتضا ایدوب کندوسی بو مقوله داعیهٔ باطله نك هیچ بر وقتده باشه چقمیه جغنی
و بوقدر بیك سنه دنبرو مؤید من عند الله و الی یوم القیامه بقا و استمراری آیات سماویه ایله ثابت و مؤکد اولان دین و دولت
محمدیه حقنده او مقوله سوء خیال برامیه جغنی ایدوکنی کندوسی بیلور و بیلنلره دخی بیلدرمك لازم ایکن ضمیر خباثت سمیرنده
مرکوز اولان ضلالت و خیانت اقتضاسنجه اوشلو ساده دل مفسدلری منع و زجر دکل بلکه کندوسی پیشوای فساد اولمق موزیه
بی پرده خفاده اعمال حیله و دسایسه جسارت و اذا قالدیکی بتون ملتی و ایچلرنده بی جرم و بی خبر اولان بیچاره عجزه و بیچاره
رعایای عموما قهر و غضب الهیه دوچار ایتمك مرتبه سنده مهلکهٔ عظمایه سوق ایدوب بوللو بویله بر فضاحت عظیمه یه
جرأت ایتمش ایدوکی کرکی کبی میدانه چیقمش اولدیغندن بتقریب مفسدجه فساد مذکور دولت علیه مأمورلری معرفتیله [illegible] جریده
اعلان اولندیغی اثناده دخی مجرد دولت علیه نك رعایا و برایاسی حقنده مجبول اولدیغی شیمهٔ رحم و شفقت اقتضاسنجه
کندولری بشنجه ایقاظ و جادهٔ سلامته دعوت ایچون تنبیهات لازمه و نصایح حقیقیه یی متضمن بطریقخانه یه دخی علنا بر امر
عالی اصداریله حیث مغفور طرفندن درحال اقتضا ایدن محللره شدیدا فورس کاغدلری ارسالیله بر مجموع رعایادن برکونه فساد وقوعه
کلمامسی تنبیه اولنمشکن مقتضای خیانت مستمره سی اوزره جمله دن زیاده کندوسی متنبه اولمیه رق شدیده قدر وقوعولی فساد و شقاق
وانقلاب امنیت و اختلال آسایشه سبب مستقل اولدیغندن فقطه کندوسی مورهلی اولمق ملابسه سیله بودفعه موره جزیره
قلاووطه قصبه سی رعایاسندن بعض اغفال و اضلال ایتمش بی مقدار اشقیا طرفلرندن فلاطوروعیت وقوعه کلان بعض
فضاحت و شناعتده مدخل کلیسی اولدیغی متحقق و اولوجهله اشقیای مغفوره نك بعونه تعالی دوچار اولدقلری مهالك
قهر و فلاکته خائن مرقوم سبب مستقل اولرق کرك دولت علیه علیهنده وکرك ضمناً کندو ملتی حقنده از هر جهت خباثت و مباینتی
آچیغه چقمش و اولوجهله وجود خباثت آلودنك ازالهسی لازم کلمش اولدیغندن خائن مرقوم عبرة للغیر صلب اولنمشدر

فی ۱۹ ب سنه ۱۲۳٦
بازار کونی

École Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

11.

عنایتلو رأفتلو مروتلو دادر والا قدر سلطانم اغای علیشان حضرتلری

هماره جناب حضرت حق کافه خصوصلرنزده موفق بالخیر ایلمک دعوات سیاقیه نماینده محبانه مزبوردرکه اشبو تاریخ عریضه مزدن
درت ماه مقدم ازمیر جانبندن آتنه اسکله‌سنه بر فرانسزلو سفینه‌سیله ورود ایدن حمولته‌سنی اسکلهٔ مزکوره بعد الاخراج هرکاه اشیالرندن
جانب میریدن رسم کمرک مطالبه وافتنا ولنقده ایکن کویا ازمیرده راستی نام بازرکانک چوقه و سائر اشیا: متنوعه فروخت ایدرملن
ایچون بو طرفده رویوز نجه لو بازرکانه ارسال ایتمش دیرن اشیا: مزبوری بازرکان مرسوم ضبط و فروخت ماییدر کمرکدن برکره اداسی جوب
نقل محزون ایتمه‌سنه مراد ایدیکنده کمرک رکوبتنی کندوسندن مطلوب اولنمغین بو تقریب ذی عالم ایدم جوابه و دیگر صحبتی اشیا: مزکوردن بعضیسی
انجیبوزه فرهصت ولنمی اوزره کوندردیکمدن کمرک دخی ویرمشمدر ولکن اولدیغی کونه قدر کتوردوم مرسومک صحبتی شکوان برحسب اولدیغی ظاهر و حقیق
کذبه دخی اهتمام اولمق جائز بناءً علیه کمرکدن رکوبتز بالایغوزدن اقتضا ایدن رسم کمرکی جانب میریدن تحصیل اولنوب اکر کمرکده اولدیغی کونه دن ظهور
ایدرانه اولوقت نظر ایدرسز ادرلیشی کوندن دکل ور آسنزدن درت ماه مرور ایدوب بعده برقطعه کمرکدن رکوبته طرفمزه کتوروب منظورمز اولدیغی کویا
سلفلری اغا حضرتلرینک دفترلرنده اخراج اولنیغی اشعار ایتدیکی بو مرسوم دخی بو کارا هیسته بروجه تحصیل اولنان رسم کمرکی کرو استرداد ایتمه‌سنه مراد ایلدیکی
سلفلری اغا حضرتلرینک دفترلرندن رعنا معلوم سعادتی اولدقده
بو وجهله مجهولمز اولان ماده ده تحصیلکزه موجب حیرت کلندن کمرک خصوصی اوچ درت ماه رکوبته کلمنه بکلرمی حطا تملک
ماده لرکه رکوبتزه بالایغوزده کمرکینی افتدایدرلکیفیت بروجه محرر اولوب بو خصوصده بر سهو فزون واقع اولدیغی و صورت رکوبته موضوعا انوک بیانیه
دسیه: عرض خلوصنه اجتسار اولندی ان شاء الله تعالی لدی اسعد الوصول قرینه علم دافلری بیورلدقده بونده بوجهه جانب دیانجابارینه ذیور توجه بودرن
بیورملری وابسته لطف و مروتلریدر ٢٧ م

علی [illegible]
[illegible]

Lettre de nomination dans laquelle on donne quelque recommandati-on à celui qu'a nommé

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

12.

سنکه وزیراعظم سنوده شیم ووکیل مطلق صداقت علمم علی پاشاسن سلفک سیدعلی پاشانک دائره ثبات اولیوب واغاتزیلن ایله واقفنی آدادم

سنی سلوم شاهانه‌مه تشریف ایلدیکمدن فکره معلومک اولدقده

ووردیکمدن وقت وحال اوجامعده عزلی لازم کلمکدرسن وزرای عظام بیننده غیرت وشجاعته موصوف واستقامته معروف اولوب

بوانه قدر بولندیغک امورده عاقلانه حرکاتک معلوم همایونم اولمغله سنی بالاستقلال وکالت مطلقم خدمتنه تعیین ایلدم

ایمدی کوره‌یم سنی مجبول ومفطور اولدیغک غیرت وصداقت وعقل ورشد واستقامتک اوزره بووقت بروجهه اوقات سائره‌یه

قیاس اولنیوب کافهٔ مؤمنینک اتفاق اوزره غیرت وبربرلرینه عن صمیم معاونت ومحبت ایده‌رک ﴿لقد رضی الله عن المؤمنین

اذیبایعونک تحت الشجره﴾ آیت کریمه‌سنه مظهر اولوب تحصیل رضای باری‌یه مسارعت ایتملری درجهٔ وجوبه رسیده اولدیغی

جمعیه بیان وعلما دعاجیلرم ووزرا ووکلای دولتم واوجاقلرم ضابطلری ایله اتفاق واتحاد ایده‌رک بزمره زمرهٔ افری قدح وذم

وطعن وتعریض مثللو حالات وقوعه کلماسنی ووکلا ووجوهک واوجاقلو قوللریک اغوات وضابطانی مضرت طورینی والویش

ذوتینی ترک ایله هربرشیده اسراف وسفاهتدن اتقا ومجانبت ورجال دولتم قوناقلرینه واصناف واهل سوق جوامع ومساجده

سنت مؤکده حبیب خدا اولان نمازی جماعتله ادای صلوة ایتملرینی تنبیه وسکنهٔ دارالسلطنت علیه‌مک مهمات ضروریه‌لرین

اولان ذخایر جلبنه دقت وبالجمله خیرخواهان دولت ووکلای سلطنت سنیه‌مه بالاتحاد کافهٔ امور مهمهٔ دولت علیه‌مه

وسرحدات منصوره‌مک اهتمام اوزره محافظه‌لرینه ورکاب همایونه عرض واعلامی مقتضی خصوصلری اعلام ایلدیکی مصالح

عابدن برمصلحت کروبغالماسنه سعی وغیرت ایدیه‌سن دیوبابنده ﴿اطیعوا الله واطیعوا الرسول واولی الامر منکم﴾ نص جلیله‌سنه ایدن

ودل انقیادایله سکا معاونت ومظاهرت ایدنلره حق تعالی ایکی جهانده معاونت ایده آمین

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

—

13.

فرانجه ایلچیسی طرفنه ورود ایدن بر قطعه مکتوبك مأخوذی ترجمه سیدر

جزیرهٔ ساقزده مقیم فرانجه قونسلوسی وکیلی مومی الیه طرفندن مقدمجه ویریلان تنبیهنامه یه امتثالاً فرانجه قونسلوسی خانه سنه
التجا ایدن رعایانك ساقز محافظی دولتلو عبدی پاشا حضرتلرینه تسلیم ایتمدیکی مراد ایتدیکنه بناءً پاشای مشار الیه حضرتلری
قونسلوس مزبورك منزلنه واروب مسفور رعایانك سؤال واستردادلرین افاده ایلدکلرینه مبنی قونسلوس وکیلی مرقوم دخی
اشته استردادلری خصوصنده بوقدر ابرام اولنان رعایا بونلردر دیو جمله سی بیمار و بیمجال و خاك اوزرنده پریشان الحال اولدق
اولملری درجه لرینه وارمش یوز اوتوز نفر کمسنه ارائت ایتدکده پاشای مشار الیه حضرتلری استغراب واستکراه ایدرك اول
دردمندلره خطاب ایدوب قالقوب اولرکزه و تارلالرکزه کیدك دیو رخصت بیورمشلر ایسه ده انجق مسفورلر بی تاب و ناتوان
اولدقلرندن یرلرندن قالقمق دکل جوابه بیله قادر اولهمامالریله پاشای مشار الیه حضرتلری مسفورلرك بو حاللرینی مشاهده
ایلدکده قونسلوس وکیلی مزبور اول بیچاره لرك بو زمانده اول یرده حفظ اولنمه لری مطلوب اولدیغنی افاده ایدوب لکن حاکم
قضای ازل مسفورلرك حقنده وقوعه نزاعلرده ثبت اجللریله فیصل ویره جکی امر مقرردر قالدیکه طبیبلرك قوللرینه کوره
جزیرهٔ مزبوره ده حاصل اولان تعفن تا امطار بارینك نزولنه قدر دفع و دفع اولنمیه جغی بدیهی و آشکاردر دیو مسطوردر

محرردر

École Royale

des

Jeunes de Langues.

Langue turque (1re Partie) —

N° 14.

41

دولتلو عنایتلو عطوفتلو مروتلو مکارمکار مفخم حضرتلری

محروسهٔ بروسه‌ده اقامت اوزره اولان فرانچه تجارینک خلاف عهدنامهٔ همایون سایانه و تکالیف ولات و رسومات

سائره مطالبه سیله رنجیده اولنمری ممنوع و مقتضای شروط مرعیه‌دن ایکن محروسهٔ مزبوره‌ده اقامت ایدن فرانچه

تجارندن ارنس نام بازرکاندن تعلبور اصنافی ایکی سنه‌لک سایانه نامیله بیلک الی غروش مطالبه‌دری

دعلیه‌ده مقیم فرانچه ایلچیسی طرفندن انها اولنمغله خصوص مزبورک استعلامی واقع اولان منع و دفعی بابنده

امرنامهٔ سامی صدارتپناهی شرفورود وارد اولدیغی اوزره اصناف مزبور و اصحاب وقوف طرفندن جلب ایله استنطاق

اولندقده اصناف مزبور تکالیفکن اصنافنده اولوب تجارده جلب ایدوکی بیعوری رایج وقت اوزره اصنافه فروخت

و اصناف دخی بیعورک بهر قیمتنه اصابت ایدن سایانه سنی اوزرینه ضم برله دکانلرده فروخت اولنمق قاعدهٔ مرعیه بونده‌دن

و بو نظامه کنه‌ده مخالفت اولنمز ایکن رسوم ارنس بازرکان ایکی سنه مقدم مرد اولدی . اوغلی آونتی نام بازرکاندن دینه اولوب

بیعوری قاعدهٔ قدیم اوزره اصنافه بیع ایتمیوب انقضا ایدن سایانه سنی ویرملک اوزره اصنافک مبایعه ایدوکی بها ایله

فروخت و معلوم المقدار ایکی سنه‌ده بیع ایتدیکی اولدیغی بیعوری ایجاب ایدن سایانه سی اولدیغی و رسوم کسب بو وجها افاده

ایتمش اولدیغی بروسه نائبی افندی و اعیان دخی اعلام ایدرلر . اعلام مذکور قپوکتخداری افندی ثناورلری طرفندن

تقدیم اولنمغین بیانی و خصوصا اثبات دعوای خلوصی تحریر قائمهٔ ثناورانم املاوردی الحال انشالله تعالی ... عطوفتلو

بو دفعه طرف خلوصکاریدن طبع کریمانه‌ده عدم امانت منوط ... مکارم کاریدیر

École Royale

des

Jeunes de Langues

—

Langue turque (1re partie)

—

N° 15.

—

15

دوم بطریقه یادنبله قرمانلیك سوادیدر

روم ملتی دولت علیه‌نك اوته‌دنبرو جزیه‌گذار رعایاسی اوله‌رق حقلرنده رحم و اشفاق سلطنت سنیه مبذول

اولنوب و مال و جانلری طبعهٔ اهل اسلام مثلو حمایت و صیانت اولندقده بشقه مساغ شرایط رعیتدن افزون

حقلرنده انواع مساعده و احسان و عنایت دریغ اولنمیوب اشکار ایکن ملت مرسومه بو صورتلرله نائل اولدقلری

لطف و مساعده و عنایتك شکرینی بیلمیه‌رك ناکورلك یولنه کیدوب ولی نعمت و متبوعلری اولان دولت علیه‌یه اظهار عصیان اتمکده

دولت علیه خصائل ذاتیه‌سندن اولان رحم و شفقتی اقتضاسی بنه‌الدن براقیوب اوصوله عصیان ایدنه خونیلك

ذمت حقلرنده کلمکده صرف انظار ایله بصیرتی ایجابی وجهله تائب و بر طرفده دخی کندو حاللریله اولانلری محافظه و حمایه‌سی

التزام ایلمکده اوله‌رق ملتجه لازم اولان افراد و نصیحتك اجراسی دخی اراده ایدرك سلفك طرفندن

و بعده سنك طرفكدن اقتضا ایدن افراد کاغدلری نشر اولنمش ایدوکی روم ملتی بیلدکلری اصولدن شاشیوب ملتجه اولان

نصح و پندی اصغا ایتمیوب ینه طرف طرف عصیان و طغیانه اصرار و مقدم ایا قلنمیوب دخی بر طرفده عصیانه ابتدا ایده

اتباع ایدرك انواع شناعت و فضاحته جسارت ایلمکده اولدقلرینه و اشقیا طاقمنك دینه غوغاسی صورتنده عموما

اهل اسلامه سوء قصد قصاتی اعلا اعادینه نظراً بونلر حقلرنده سل سیفدن غیری تدبیر اولمیه‌رق ملت بیضای اسلامیه‌نك

علی العموم جوش و خروشیله حرکتی اقتضا ایلمش اولوبانجق ینه مرحمت و شفقت اصولی شعار مخصوصهٔ دولت علیه اولدیغندن

بودفعه دخی کناهلری بوینلرینه اولوب ازدده اینجه ممالك محروسه‌ده اولان روم ملتنه طرفكدن نصح و پندی شامل

کاغدلر نشری مناسب کوریلدك امر و اراده مرحمت عادهٔ شاهانه دخی بو وجهله سنوح ایتمكله موجبنجه

کیفیتی سنکه بیان و ممالك محروسهٔ اسلامیه‌ده اولان رومیلره ایتنك اوزره جادهٔ اطاعت و انقیاده

دعوتی ایچون نصح و پندی شامل کاغدلر نشریله حقلرنده بو صورتله دخی مبذول و بیدریغ بیوریلان

مساعده و عنایتك شکرینی بو دفعه دخی بیلمدکلری حالده کناهلری بوینلرینه اولدیغنی بیانه و اعلان

ایبه‌کیمو

Remis à M. Du Cauroy, par S.E. le Reïs-Effendi, le 27. août 1821.

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

16.

[illegible]

6

فرانچه پادشاهنک درسعادتده مقیم فوق العاده مرخص بیوک ایلچیسی ماوکی ده دیویر داعیلرینک تقریریدر ٤ ذا ٣٢

Note nulle.

درسعادتده اقامت اوزره اولان فرانچه ایلچیلرینک مایحتاج ذخیره‌لریچون انجقلری ایله اشترا اولنه‌کلان اوچیوز کوفه اوزملک فرانچه سفاینه
نقلنه ممانعت اولنمامق بابنده ایکیوز یکرمی طقوز تاریخنه کلنجه اوامر شریفه ویریله‌کلدیکی دیکر تقریره مخرج دوکنادما للتده مشتبه اولوب
انجق داعیلری ایکیوز اوتوز سنه‌سنده درعلیه‌ده بولنمیوب سفارتله کلور ایکن کفایت مقداری ذخایر دخی کتوردیکندن ایکیوز اوتوز و اوتوز بر
سنه‌لرینه محسوباً بکرفرانچه سرای ایچون اوزم اشتراسندن صرف نظر اولندیغی معلوم دولتلری بیورلدقده سنتین مذکورتینده اوزم ایچون
استدعا اولنمدی دیو وسیله اتخاذ اولنمنی روا بیورلمیوب اشبو اوتوز سنه‌سنه محسوباً اشتراسنه محتاج اولدیغی اوچیوز کوفه اوزم ایچون
برقطعه و غلطه‌ده مقیم قپوچیمز نام فرانچه وهیانلرینک ذخیره‌لریچون اشترا اولنه‌جق ایکیوز اللی کوفه اوزملک خانه‌لرینه نقلنه
ممانعت اولنمنی حاوی دیکر برقطعه که عهدنامه همایون شروطی درجیله بتفه بتفه ایکی قطعه خزانه عالیشانک اصداری ایچون مولی الیه
ثنا وری استدعا ایدر

[illegible]

[illegible]

9

Ecole Royale
des
Jeunes de Langues de Paris.

—

18.

فرانچه ایلچیسی سابق حشمتلو مادکی ده دیویر داعیلرینک بوندن اقدم باب عالی‌یه ترسانهٔ عامره ترجمانی بنده‌لرینک
علیهنه رسماً تقدیم ایلدیکی تقریرنده مندرج شکایاتندن ماعدا بحر سفیدده دکرمنلک جزیره‌سنده مقیم فرانچه قونسلوسی
وکیلی چدرری لمصلحة ازمیره عزیمتنده ترجمان مومی‌الیهک وکیلی قوللری جزیره‌یه وقوعیه ورود ایدوب قونسلوس
وکیلی مرقومک زوجه‌سنی انواع تخویف وترهیب ایله بغیر حق ومغایر شروط وعهود جریمه نامیله بر کاچ غروش
اخذ ایتمش اولدیغی وکندوسی جزایر بحر سفیدده یونان با حمایه فرانچه‌لولر بوندن بویله اعتبار والتفاتدن
ساقط اولمشلردر حقلرنده اصلا اجرای دوستی وحسن معامله ایتمامک جزیرهٔ مزبوره‌ده ترجمان طرد وابعاد
ایدک دیه‌رک جمله قوجه باشیلره واهالی جزیره‌یه تنبیه اکید ایلدیکی حالده فی الحقیقه بو جواب ناصواب جمله‌یه مؤثر
اولوب حتی سفنوس جزیره‌سنک یونان برطاقم نام فرانچه‌لولرک اوغلی جزیره اهالیسنده دکرمنلکده
فرانچه‌لولرک علیهنه مادالذکر تعدیاتک ایقاعنه سبب ومنوط اولان ایقونوموس وکیل نام باباسک
یکنی بتولوکی نام ذمی هلاک قصدیله جزیره‌ده واقع بر بیوکک قپانه‌سنده بر تقریب اشاغی اسقاط
ایدوب چند روز ظرفنده هالک اولمغله مقتول مرحومک پدری حال کیفیتی قاتلک عمیسی مقصود
باباسه لدی الافاده مقصود دریا ترجمانی بنم معینمدر انک معرفتیله سنی کورکده چوریدیرم دیه‌رک
یاننده طرد وابعاد وشتوم غلیظه ایله شتم ایلدیکی ازمیرده مقیم فرانچه قونسلوس طرفنده وارد اولان تحریراتنده
نمایان اولمغله اشبو وقوعات سفیر مومی‌الیهک تقریریله اولان شکایاته ضم وعلاوه بیوریله‌رق
بکزاده مومی‌الیهک وسائر اقتضا ایدنلرک تادیبات لایقه‌لری اجراسی وجزائر بحر سفیدده ذوع ایندیکی
فساد حصوله کلمزدن اول قطع وازاله‌سی توجه اولوراب دولت علیه ایدفرارک رأی واراده سنیه‌سنه
احاله اولنمشدر فرانچه مصلحتکذاری ثنا اوری رسماً افاده وتقدیم ایدر

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

20

فرانچه پادشاهنک در علیه ده مقیم مرخص بیوک ایلچیسی مارکی ده ریویر داعیلرینک تقریریدر ۲۲ م ۳۴

استانبول قاضیسی فضیلتلو افندی حکم ...

۲۴ ۲۲

نمک

فرانچه تجارندن عادلو نام تاجرک چوقه‌جی اصنافندن داوید عاموق نام یهودی ذمتنده چوقه بهاسندن اوزغید تسلیم ایا
اوجبیک سکزیوز یتمش سکز غروش اون بیش اقچه دینی اولوب مبلغ مذکور دفعاته لدی المطالبه مسفود
اعتذار واهیه وعلل متواهیه سوریله ادای دیندن امتناع ایدوب عدد داعیسنی اولغله خصوص مذکور
بر نهج شرع شریف رؤیت وفصل اولنمق بابنده استانبول قاضیسی فضیلتلو افندی حضرتلرینه خطاباً
فرمان عالیلرینک صدورینی ایلچی موعی الیه داعیلری استدعا ایدر

École Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

21.

فرانچه پادشاهنك درسعادتده مقیم قدوة العاده مرخص بیوك ایلچیسی مارکی ده ریویر داعیلرینك تقریر بدر ۲۰۲ ۱۲۳۲

Note présentée à la Porte, pour les firmans du Raisin, demandé chaque année — *P.r L'ambassade* — *300. pains*
P.r les Capucins — *250. "*

Consple, 8. sept. 1817.

Nul.

فرانچه ایلچیسی و قومیساد و ترجمانانه وسائر فرانچه لویه تابع اولنلر کندو استعماللری ایچون ساکن اولدقلری اولرینه اوزوم کتوروب شیره صقدقلرنده
و آخر طرفده ذخیره لری کلدکده ضابطانه طرفلرندن رسم طلب اولنمامق عهدنامهٔ همایونده مسطور اولمغین بو دفعه ایلچی موی الیهك سرایی
ذخیره سی ایچون مبایعه اولنه جق اوچیوز کوفه اوزمدن رسم مطالبه اولنمامق بابنده اقتضا ایدن خطابا سابقی مثللو برقطعه

وینه غلطه ده مقیم قپوچین نام فرانچه رهبانلری ساکن اولدقلری اولرینه ذخیره لری ایچون مبایعه ونقل ایده جکلری ایکیوز اللی کوفه اوزمدن
رسم مطالبه اولنمامق بابنده اقتضا ایدن خطابا سابقی مثللو دیگر برقطعه فرمان عالیشانك اعطاسی ایلچی موی الیه داعیلری سنده عا ایدر

درکاه معلام یکیچری اغاسنه ونخصه بوستانجی باشیه وطوبجی باشی و غلطه ویوده سنه [illegible]

[illegible] فی اواخر ج تاریخنده

[illegible]

برصورتی [illegible]

[illegible] فی اواخر ج تاریخنده [illegible]

[illegible]

Saisie des Heuter Escalon.

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

22.

فرانچه پادشاهنك درسعادتده مقیم مرخص بیوك ایلچیسی مادری ده ریویر داعیلرینك تقریریدر ۲۲ ذ سنه ۱۲۴۶

فرانچه تجارندن ایسفالون نام فرانچه لو تاجر دار الخلافة العلیه سكنه لرینك مالزمهٔ ذخیره لرینون آنه دن معلوم المقدار

دفعه روغن زیت اشترا ایدوب كفیللو بر قطعه فرانچه سفینه سنه تحمیل ودرعلیه یه توصیل ایدرایكن سفینهٔ مرقومه میری سالیكانه قپودانی

وكحصاری ابراهیم قپودانه بندرلرده تصادف ایلدكده محل ممنوعه روغن زیت نقل ایدرسن دیه رك فرانچه سفینه سنك

اخذ وكرفت ودرونده محمول اولان روغن زیتی سفینه دن جبراً اخراج وانه ده برمحله وضع وتمهید ایتمش اولدیغنه بناءً

قپودان مرقومك بو درلو تغلباته واقع اولدن حركتنده كرك تاجر مرقومه وكرك فرانچه سفینه سنه ترتب ایدن زیان وضررك

تضمینی وروغن زیتك صاحبنه تسلیمی متضمن امر شریف اصداری ومرقوم قپودانك تأدیب وعزلی خصوصی لری

بوندن اقدم با تقریر انها واستدعا اولنمش ایسه دخی بناء و مستدعا اولنان موادك نظیمی خصوصنه مساعدهٔ سنیه

شایان بیورلماسی باعث استغراب واستبعاد الحاله هذه درمحزن اولان روغن زیت كون بكون تلف وضایع

اولمقده اولدیغی وبو جهتله تاجر مرسوم كلیتلو خساره دوچار اولهرق امر تجارتدن دستكش فراغ اولهجغی وقپودان

مرقومك مأموریتی انجق بعض ازبابدیه سفینه لرینی كرفت ایچون ایدوك وممالك محروسه محصولاتنی آلوب

دیار آخره عازم اولان سفن درونده ممنوعاتدن اوراق مقوله سی شیئ بولنور ایسه بر زره طریقیله اخذ وكرفته

رسالهٔ علنادن معین سر عسكر حسین بك قپودان تعیین قلندیغی طرف داعیانه مه انها واخبار اولنمغله دولت

علیهٔ عثمانیه وسلطنت سنیهٔ خاقانیه ایله فرانچه دولتی بیننده الیوم سلم وصفوت وتحابه ومودت دركار ایكن مرسوم تاجر

زمینی كفیللو درعلیه یه نقل ایده رجكی روغن زیتی قپودان مرقوم كندی قولیله حبر ایدوب درمحزنه ایلمسنده تأتی اولون

زیانه دوچاری شانیهٔ شان دولته اولمدیغی ملحوظ دولتلری بیورلدقده مقدم استدعا وبناء اولندیغی وجهله قپودان

مرقومك اطاله دست تعدیسندن حاصل اولان ضررلرك تضمینی وروغن زیتك صاحبنه ردو تسلیمی متضمنده امر شریف

اصداریله عبرة للغیر قپودانیتدن عزلی خصوصی ایچون حالا قپودان دریا دولتلو پاشا حضرتلرینه خطاباً قرات

علیه نك شرف صدوری فرانچه ایلچیسی موما الیه داعیلری استدعا ایدر

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

25.

فرانچه پادشاهنك در سعادتده مقیم مصلحتكذاری ویقونت ده ویلو داعیلرینك تقریریدر

ازمیرده وصیدا واسكندریه‌ده وسائر اسكله‌لرده اولان فرانچه طائفه‌سنك كلیسالرینه دخل ورنجیده اولنمیه وفرانچه‌لویه
تابع اولان راهبلرك قدس شریفده واقع یدلرنده بولنان محللر مرور زمان ایله حرابه مشرف اولمق احتیاطیله تعمیره محتاج
اولدقده آستانه سعادتده مقیم فرانچه ایلچیسنك التماسیله مساغ شرع اوزره تعمیر اولنمسی بابنده اقتضا ایدن اوامر صدور
جائز اولوب فرمانی اولان خصوصه ولاة وقضاة وحكام وسائر ضابطان طرفلرندن بر درلو ممانعت اولنمیه وذكر اولنان
محللر اجویه ضابطان تخفی تعمیر اولنمش دیو سنه‌ده بر قاچ دفعه یوقلمه اولنوب راهبلر تجریم اولنورلر ایمش بناءً علیه اول طرفده
بولنان ولاة وحكام وقضاة وسائر ضابطان جانبلرندن تبرعیا تعبیر ایلدكلری محلك كلیساسی وسائر كلیسا وزیارتگاهلری
سنه‌ده فقط بر دفعه یوقلمه اولنه وممالك محروسه‌ده بولنوب فرانچه پادشاهنه تابع اولان پسقپوسلری وراهبلری
كندو حاللرنده اولدقجه محمی قلنوب یدلرنده اولان كلیسالر وسائر ساكن اولدقلری محللرده معتادلری اوزره ایینلرینك اجراسنه
ممانعت اولنمیه دیو فرانچه‌لویه اعطا بیوریلان عهدنامهٔ همایونده مندرج ومذكور اولدیغنه بناءً عكا حوالیسنده واقع كرمل
طاغنده كائن فرانچه راهبلری یدلرنده بولنان مناستر بر مدتدنبرو مشرف حراب اولوب محتاج تعمیر اولمغله مرور سببیله ترمیم
مراد اولندیغی طرف داعیانه‌یه وارد اولان تحریراتدن مستبان اولمغله مناستر مذكوره هیئت اصلیه‌سنده زیاده نه احداث
اولنمغه ومحتاج تعمیر اولان محللری تجدید وتعمیر قلنمق اوزره تعمیر وترمیمنه وراهبلر معتاد اوزره ایینلرینی اجرا ایلدكلرنده
كمسنه طرفندن ممانعت اولنمیوب بیك یوز سكسان اوچ سنه‌سی غرهٔ شوالنده صادر اولان امر عالی وشروط عهدنامهٔ همایون
موجبنجه حمایت وصیانت اولنمق بابنده صیدا والیسنه وقاضیسنه وسائره اقتضا ایدنلره خطابا مؤكد المضمون بر قطعه فرمان
جلیل الشانك شرف صدورینی مصلحتكذار موما الیه داعیلری استدعا وتقریر ایدر

[illegible]

École Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

26.

[illegible]

فرانچه پادشاهنك درعليه ده مقيم مصلحتكذارى ويقونت ده دبيلو داعيلرينك تقريريدر ف ١١ ذ ٤٦

بوندن اقدم تنظيم اولنان تعرفه جديده نظامنه دائر شرفيافته صدور اولان اوامر جليله دن ازميره ارسال اولنان امر عالى قيد ديوان
همايوندن دركار اولنمق بابنده فرمان عاليلرى اصدارى مصلحتكذار مومى اليه داعيلرى استدعا وتقرير ايدر

الديكده قيدى بولندى

... كومركلرى [illegible] بوججير عرضه ء همايونه
[illegible] تركيله اصليه
[illegible] مملكت محروسه [illegible] فرانچه [illegible]
[illegible] تجارت [illegible] تعرفه دفترى [illegible]
[illegible]
[illegible] تعرفه دفترى [illegible]
[illegible] تطبيقاً [illegible]
[illegible] تعرفه جديده [illegible]
[illegible]
[illegible] مملكت محروسه [illegible]
[illegible]
[illegible] ممالك محروسه [illegible]
[illegible] تجارت [illegible]
[illegible] ممالك محروسه [illegible] فرانچه [illegible]
[illegible]
[illegible] تطبيقاً [illegible] تعرفه [illegible] جديد دفترى [illegible]
[illegible] تعرفه جديده [illegible] همايون [illegible]
[illegible]
[illegible] دفترى [illegible]

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

27.

٢٤٨ ٢٩٦ ص فرانچه پادشاهنڭ درعلیه‌ده مقیم مرخص بیوك ایلچیسی مارکی ده لاطور موبور داعیلرینڭ تقریریدر

فرانچه تجار سفاینی قپودانلرندن انطوان پیر باربر نام قپودانه راکب اولدیغی لوقوریه تعبیر اولنور سفینه‌سنی ونقدین
اولنان دفترده مبینه حمولسیله بحر سفید جانبنه عزیمت مرام ایتمكله برمعتاد یدینه برقطعه اذن سفینه امر شریفی
اعطاسی بوابده استدعالری تقریریدر

قپودان مرسوم راکب اولدیغی سفینه‌سنه درسعادتدن تحمیل ایدوب بحر سفید جانبنه نقل ایده‌جكی حموله‌نڭ دفتریدر

تذكرهٔ مرور

انطوان بر زوله زی نام فرانچه‌لو یدینه اعطا بیورلمق امر عالی موجبنجه بو دفعه درعلیه‌دن [illegible]
عزیمت مرام ایتمكله اقتضا ایدن مرور تذكره‌سنڭ اعطاسی رجادر

فرانچه سفارتی بیاجیلرندن احمد نام كمسنه بو دفعه باتحریرات
ادرنه‌یه اعزام اولنه‌جغندن یدینه اقتضا ایدن
مرور تذكره‌سنڭ اعطاسی رجادر فی ٢٦

جانبنه غرب
تام فرانچه‌لو بو دفعه
فرانچه‌لو بو دفعه [illegible] برمعتاد یدینه اقتضا ایدن مرور
ادرنه‌ده [illegible] ایتمكله
تذكره‌سنڭ اعطاسی رجادر فی ٢٨

حامل الشهاده فرانچه دولتی طرفندن اقامته مأمور
[illegible] قونسلوسی بك جنابلرینه رسیددر

[signature]

Izni-sefiné ou Laisser-passer donné à M. Kalenbourg, capitaine de vaisseau français, transportant dans la mer Noire des marchandiser chargées dans le port de Marseille. — Constantinople 1237. —

Ces marchandises consistent en vins, liqueurs, spiritueux, poisson, livres européens, &a. —

B

[illegible] زید قدره توقیع رفیع همایون

واصل اولیجق معلوم اوله که [illegible] امریقا [illegible] سفینه [illegible]

[illegible] امریقا [illegible] سفینه [illegible]

[illegible]

[illegible] سفینه [illegible]

[illegible] سفینه [illegible]

[illegible] امریقا [illegible] سفینه [illegible]

[illegible]

[illegible]

تحریرا فی اواخر شهر ربیع الاخر [illegible]

[illegible]